THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Winter 2016

A city on the move

City Council Message

There is an old saying when things are going well, that everything is coming up roses. Well it may not be roses, but there are a lot of business rooftops coming up in Imperial this spring! From the mixed use, multi-story Worthington project in

(Continued on page 3)

Life at the station.....Page 4

Power projects.....Pages 10-11

Fair coming.....Page 13

Community Calendar 2016

February

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	1	2	City Council, 7 p.m. 3	4	5	6
7	Lincoln's birthday holiday, no school 8	9	Planning Commission, 6:30 p.m. 10	11	Library story time, 9:30 a.m. 12	Library closed for Presidents' Day holiday 13
Library closed for Presidents' Day holiday 14	City offices, schools, library closed for Presidents' Day holiday 15	16	City Council, 7 p.m. 17 Schools, minimum day/ Staff development	18	19	Market Days: Tri-Tip Cook-Off Downtown, 10 a.m. - 3 p.m. 20
21	22	23	Planning Commission, 6:30 p.m. 24	25	No school, first day of fair 26 Library story time, 9:30 a.m.	Fair 27
Fair 28	Fair 29					

March

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		Fair 1	City Council, 7 p.m. 2 Fair	Fair 3	Fair 4	Fair 5
Fair 6	Schools, kinder assessments, early dismissal 7	Schools, kinder assessments, early dismissal 8	Planning Commission, 6:30 p.m. 9 Schools, kinder assessments, early dismissal	Schools, kinder assessments, early dismissal 10	Schools, kinder assessments, early dismissal 11 Library story time, 9:30 a.m.	12
13	14	15	City Council, 7 p.m. 16 Schools, minimum day/	17	18	Market Days: Sunrunners Car Show, 19

(Continued from page 1)

City Council message

downtown to the new medical offices and surgery center in the Imperial Business Park, to the fast-moving AutoZone, Imperial is open for business!

Hospitality outlets are growing too. K-Sushi Bar & Grill has opened on the east side of Highway 86 and the Coffee Shop, Espresso Bar and Cafe has opened at the intersection of La Brucherie and Aten. The City is excited to announce the opening of the first winery in Imperial Valley, Pearson Brothers Winery, now operating on Aten Blvd. Also, a new craft brewery and restaurant will be opening soon in Downtown. A new small-lot housing tract, Cambria, has opened in Victoria Ranch and they are selling fast.

On other note, the City is still working hard on our water conservation efforts as mandated by the Governor's office. All residents and business are encouraged to follow the guidelines posted on the City website and included in utility billings. Imperialites are also encouraged to assist with keeping trash out of their gutters and storm drains. This debris builds up and causes storm water to back up creating dangerous flooding.

Plenty of events are on hand this season, including the annual Tri-Tip Cookoff, Car show, and Sweet Onion Festival all combined with Farmers' Market Days. Also watch for the second annual Crown Craft Beer Invitational this May! Watch Imperial grow and join the Council and your neighbors for great hometown community events this spring!

Mensaje del Consejo Municipal

Hay un viejo refrán, cuando las cosas van bien, todo se ve color de rosas. Bueno, puede que no sean rosas, pero hay un montón de tejados de negocios que vienen a Imperial esta primavera! Desde el uso mixto, del proyecto de varios pisos Worthington en el centro del pueblo hasta los nuevos consultorios médicos y centro de cirugía en el Parque Industrial de Imperial, a la rápida evolución de AutoZone, Imperial está abierta para los negocios!

Medios de hospitalidad están creciendo también. K-Sushi Bar & Grill ha abierto en el lado este de la Carretera 86 y la Cafetería, Espresso Bar y Café ha abierto en la intersección de La Brucherie y Aten. La Ciudad se complace en anunciar la apertura de la primera bodega de vino en el Valle Imperial, Pearson Brothers Winery, que ahora opera en Blvd. Aten. Además, una nueva cervecería artesanal y restaurante abrirán pronto en el centro del pueblo. Un nuevo pequeño-lote zona de vivienda, Cambria, ha abierto en Victoria Ranch y se están vendiendo rápido.

En otra nota, la Ciudad sigue trabajando duro en nuestros esfuerzos de conservación de agua según el mandato de la oficina del gobernador. Se anima a todos los residentes y negocios de seguir las directrices que figuran en el sitio web de la ciudad y se incluyen en las facturas de servicios públicos. También se anima a Imperialites para ayudar con el mantenimiento de la basura fuera de sus canaletas y desagües pluviales. Estos residuos se acumulan y hacen que el agua de tormenta se acumule y cause inundaciones peligrosas.

Un montón de eventos están a la mano esta temporada, incluyendo el Tri-Tip Cookoff anual, espectáculo de coches, y Festival de la Cebolla Dulce todo ello combinado con los Días de Mercado Agricolas. También esté atento a la segunda edición del Corona Craft Beer Invitational este mes de mayo! Mire a Imperial crecer y unase al Consejo y a sus vecinos para grandes eventos de la comunidad de su pueblo esta primavera!

Firefighters live their work

People who get really busy at their jobs often comment they feel as if they are living at work. For many fire crews that is literally true, and Imperial Firefighter Jorge Estrada explains cooperation, training and a duty regimen are the keys to making it work for his Station 1 engine crew.

"We practice the things we already know," Estrada explains of what is a major part of a shift's work. "That's what keeps you sharp. As a crew, communication is key. At a fire, or any other emergency, it's not just us going and squirting water on something. It's gaining a tactical advantage so when we get there we don't even have to talk about it. We're ready."

The three Station 1 fire crews assigned to the City of Imperial each work on a 48 hours on, 96 hours off rotation. Each crew has a captain and two firefighters with at least one of them being an emergency medical technician. Also working with the crew is an airport firefighter who drives the special engine for airport

(Continued on page 16)

Los bomberos viven su trabajo

Las personas que siempre están muy ocupadas en sus puestos de trabajo a menudo comentan que se sienten como si estuvieran viviendo en el trabajo. Para muchos equipos de bomberos eso es literalmente cierto, y el bombero de Imperial Jorge Estrada explica la cooperación, el entrenamiento y un régimen de obligaciones son las claves para hacer que funcione para su equipo de la estación 1.

"Practicamos las cosas que ya sabemos", explica Estrada de lo que es una parte importante del trabajo de un turno. "Eso es lo que te mantiene alerta. Como un equipo, la comunicación es la clave. En un incendio o cualquier otra emergencia, no es sólo ir y aventar chorros de agua sobre algo. Es ganar una ventaja táctica para que cuando lleguemos allí ni siquiera tenemos que hablar de ello. Ya estamos listos."

Los tres equipos de la estación 1 de bomberos asignados a la Ciudad de Imperial cada uno trabaja 48 horas, 96 horas fuera de la rotación. Cada equipo tiene un capitán y dos bomberos con al menos uno de ellos es un técnico médico de emergencia. También trabaja con la tripulación un

(Continúa en página 16)

Working for Our Town

Name: David Creiglow

Job title: Probationary Firefighter

Duties: Respond to emergency calls including fires, traffic accidents and medical aid, perform fire inspections, and community outreach.

What he likes about his job: "A huge part of being a firefighter is medical aid calls. Since I was a paramedic for Gold Cross Ambulance for three years, I wanted to take the next step."

Personal background: Creiglow is an El Centro native and a graduate of Central Union High School and the paramedic program at Imperial Valley College. He also lived in Brazil for 10 years where his parents were missionaries. He originally developed an interest in being a paramedic after his mother underwent training so she could treat people in a remote area where the family did its mission work. Creiglow worked for Gold Cross for more than five years, the last three as a paramedic. He started as a reserve firefighter in April 2015 and was promoted to a full-time firefighter in June 2015. The probation period is one year.

Probationary Firefighter Creiglow

Bombero de prueba, Creiglow

Trabajando por Nuestro Pueblo

Nombre: David Creiglow

Título de Trabajo: Bombero provisional

Deberes: Responder a las llamadas de emergencia, incluyendo incendios, accidentes de tráfico y ayuda médica, realizar inspecciones de incendios, y servicio a la comunidad.

Lo que le gusta de su trabajo: "Una gran parte de ser un bombero es llamadas de asistencia médica. Desde que era un paramédico de la Ambulancia Cruz de Oro por tres años, quería dar el siguiente paso".

Antecedentes personales: Creiglow es nativo de El Centro y graduado de la Preparatoria Central Union y del programa de paramédicos del Colegiol Imperial Valley. También vivió en Brasil durante 10 años, donde sus padres eran misioneros. El originalmente desarrolló un interés en ser un paramédico después de que su madre se sometió a un entrenamiento para poder tratar a las personas en un área remota donde la familia hizo su trabajo misionero. Creiglow trabajó para la Cruz de Oro por más de cinco años, los tres últimos como paramédico. Empezó como un bombero de reserva en abril de 2015 y fue promovido a un bombero a tiempo completo en junio de 2015. El período de prueba es de un año.

Library

Reading on the go is a convenient option

You're sitting in the doctor's office waiting and a little bored. You'd like to read a little, but you forgot your book, and the prospect of reading magazines handled by countless numbers of sick people seems unappealing. Well, if you have a library card and a smartphone, you're in luck! The library has downloadable e-books and audio e-books that are accessible by smartphone, laptop, desktop, tablets and e-readers. They are available 24 hours a day, seven days a week – and access is free with your library card.

There are several ways to access these e-books. You can type the phrase "Serra digital download library" into a search engine. You can also go through the library catalog at http://imperial.polarislibrary.com and under the "search" tab click on the link for e-sources. You could also take the direct route and go to http://serra.lib.overdrive.com.

Once you get to the website, all you have to do sign in. Simply choose Imperial Public Library from the list of libraries provided, enter the barcode number from your library card (I #####) and you're in. You can view the collection and download items to read, or simply read them in your browser. Return it when you finish or, when the e-book is due, it simply checks itself in.

New titles are added almost every month, and we are building a decent collection for kids and teens to download. If you'd like more information, drop by the library at 200 W. Ninth St. and we'll be glad to help you.

Biblioteca

Lectura en movimiento es una opción conveniente

Estás sentado en la oficina de espera del médico y un poco aburrido. ¿Le gustaría leer un poco, pero has olvidado tu libro, y la perspectiva de leer revistas manejadas por un incontable número de personas enfermas parece poco atractivo. Bueno, si usted tiene una tarjeta de biblioteca y un teléfono inteligente, está de suerte! La biblioteca tiene libros electrónicos descargables y libros electrónicos de audio que se puede acceder por smartphone, computadoras portátil, de escritorio, tabletas y lectores electrónicos. Están disponibles las 24 horas del día, siete días a la semana - y el acceso es gratuito con su tarjeta de la biblioteca.

Hay varias maneras de acceder a estos e-books. Puede escribir la frase "Serra biblioteca descarga digital" en un buscador. También puede ir a través del catálogo de la biblioteca en http://imperial.polarislibrary.com y bajo "Buscar", haga clic en el enlace de e-fuentes. También puede tomar la ruta directa e ir a http://serra.lib.overdrive.com.

Una vez en el sitio web, todo lo que tiene que hacer es entrar. Simplemente elija Imperial Biblioteca Pública de la lista de las bibliotecas proporcionadas, introducir el número de código de barras de su tarjeta de la biblioteca (I #####) y ya está. Usted puede ver la colección y descargar elementos a leer, o simplemente leer en tu navegador. Vuelva cuando haya terminado o, cuando el libro electrónico se vence, simplemente comprueba en sí.

Los nuevos títulos se añaden casi todos los meses, y estamos construyendo una colección decente para los niños y adolescentes para descargar. Si desea más información, pasare por la biblioteca en 200 W. Ninth St. y estaremos encantados de ayudarle.

City staff recognized for service

City of Imperial Mayor Doug Cox recognized the following city staff members for their years of service during the City's annual employee appreciation event in December:

Nicolas Arambula 15 years – Parks
Leonard Barra 15 years – Police
Christine Carter 10 years – Library
Ember Haller 10 years – Recreation
Fabian Sanchez 10 years – Parks
Max Sheffield 5 years – Police

Many thanks to these dedicated public servants who work hard to make Imperial a special place for all citizens.

Reconocimiento al personal de la ciudad por su servicio

El Alcalde de la Ciudad de Imperial Mayor Doug Cox reconoció a los siguientes miembros del personal por sus años de servicio durante la fiesta anual Decembrina.

Nicolas Arambula 15 años – Parques
Leonard Barra 15 años – Policia
Christine Carter 10 años – Biblioteca
Ember Haller 10 años – Recreación
Fabian Sanchez 10 años – Parques
Max Sheffield 5 años – Policia

Muchas gracias a estos servidores públicos que trabajan duro para hacer de Imperial un lugar especial para todos los ciudadanos.

City Council leaders named for 2016

The Imperial City Council voted at its Dec. 16 meeting to select Council Member Doug Cox as the city's 2016 mayor. Council Member James Tucker was named mayor pro tem, meaning he will serve as mayor whenever Cox is absent. The outgoing mayor was Council Member Mark Gran.

Líderes del Concejo Municipal nombró para el 2016

El Ayuntamiento Imperial votó en su reunión de 16 de diciembre para seleccionar el concejal Doug Cox como alcalde la ciudad de 2016. El concejal James Tucker fue nombrado alcalde interino, lo que significa que va a servir como alcalde cuando Cox está ausente. El alcalde saliente fué el concejal Mark Gran.

Horizon Park drew a crowd of fun seekers to its grand opening on Oct. 30. Located at the intersection of Monterrey Park Lane and Horizonte Street in the Pacific West development, southeast of Austin and Worthington roads, it is another of the city's new neighborhood "pocket parks." The half-acre site includes swings, a slide, walking path, benches, picnic tables and landscaping with trees and shrubs.

Meanwhile, a sculpture park was being built adjacent to Imperial City Hall at 420 S. Imperial Ave. It was developed in collaboration with the Rainforest youth art program that occupies part of another building on the city hall property.

Parque Horizonte atrajo a una multitud de amantes de la diversión a su gran apertura el 30 de octubre. Situado en el desarrollo del Pacífico Occidental, al sureste de carreteras de Austin y Worthington, es otro de los nuevos barrios de la ciudad "parques de bolsillo." El sitio de medio acre incluye columpios, un tobogán, vereda para caminar, bancos, mesas de picnic y el paisajismo con árboles y arbustos.

Mientras tanto, un parque de esculturas se está construyendo junto al Ayuntamiento de la Ciudad en 420 S. Imperial Ave. Ha sido desarrollado en colaboración con el programa de arte juvenil Rainforest que ocupa parte de otro edificio en la propiedad del ayuntamiento.

IID
Bright lights, smart savings

CFLs, LEDs, incandescent halogens, oh my! With so many lighting options on the market, one may be left wondering if they are buying the right bulb. The good news is that with today's lighting standards, the bulbs bought are at least 25 percent more energy efficient than ones previously purchased.

Step 1: Know the bulbs

Incandescent halogens – These look similar to regular incandescent bulbs; however, they meet federal energy efficiency guidelines that make them about 25 percent more efficient than their historical counterparts.

Compact florescent lamps (CFLs) – These are curly versions of the long tube fluorescent lights already in many kitchens and garages. CFLs are available in a wide range of colors and tones and only consume about 25 percent of the energy of traditional incandescent bulbs.

Light emitting diodes (LEDs) – They are also available in a broad range of colors. LEDs; however, are heavier due to the aluminum heatsink component that allows them to dissipate power to keep the bulb cool. LEDs have the highest sticker price, but will save the most money in the long run due to their low energy usage and longevity.

Step 2: Think Lumens not Watts

Look for the brightness rating (lumens) on the package. Lumens measure light output while watts measure energy consumption. To replace a traditional 100-watt incandescent bulb, look for a bulb that illuminates about 1,600 to 1,800 lumens. The more energy efficient the bulb is, the lower the wattage and the higher the lumens.

Step 3: Determine the light appearance

Today's bulbs come in a variety of colors, from warm to cool. A light's color is measured on the Kelvin scale.

- To use a CFL or LED that has the same color of light as your old incandescent bulbs, look for a bulb marked 2,700 - 3,000K.
- To use a CFL or LED with a more neutral color, look for one marked 3,500 - 4,000K.
- For more of a true daylight color, look for a bulb marked 5,000 - 6,500K.

To help navigate these features and more, look for the lighting facts label on the packaging.

(Continued on page 17)

IID
Las luces brillantes, ahorros inteligentes

Lámparas fluorescentes compactas, LEDs, halógenos incandescentes, oh mi! Con tantas opciones de iluminación en el mercado, uno puede quedarse preguntándose si están comprando la bombilla correcta. La buena noticia es que con normas de iluminación de hoy en día, las bombillas compradas son al menos un 25 por ciento más eficiente energéticamente que las previamente adquiridas.

He aquí una guía rápida para ayudarle a empezar:

Paso 1: Conozca las bombillas

Halógenos incandescentes - Estos parecen similares a las bombillas incandescentes regulares; sin embargo, las directrices federales de eficiencia energética que las hacen un 25 por ciento más eficientes que sus contrapartes históricas.

Lámparas fluorescentes compactas (CFL) - Estas son las versiones rizadas de las largas luces fluorescentes de tubo ya en muchas cocinas y garajes. Lámparas fluorescentes compactas están disponibles en una amplia gama de colores y tonos y sólo consumen alrededor del 25 por ciento de la energía de las bombillas incandescentes tradicionales.

Diodos emisores de luz (LEDs) - También están disponibles en una amplia gama de colores. LEDs; sin embargo, son más pesados debido al componente disipador de aluminio que les permite disipar energía para mantener la bombilla fresca. LED tienen el más alto precio de etiqueta, pero se ahorrará más dinero en el largo plazo debido a su consumo de energía bajo y la longevidad.

Paso 2: Piense Lúmenes no Watts

Busque el nivel de brillo (lúmenes) en el paquete. Lúmenes miden la salida de luz, mientras watts mide el consumo de energía. Para sustituir una bombilla tradicional incandescente de 100 vatios, busque una bombilla que ilumina acerca de 1,600 a 1,800 lúmenes. Cuanto más eficiente de la energía de la bombilla es, menor será la potencia y de la más alta de los lúmenes.

Paso 3: Determine el aspecto de la luz

Bombillas de hoy vienen en una variedad de colores, de caliente a enfriar. El color de una luz se mide en la escala Kelvin.

- Para utilizar un CFL o LED que tiene el mismo color de la luz como las bombillas incandescentes viejas, busque una bombilla marcada 2,700 – 3,000K.
- Para utilizar un CFL o LED con un color más neutro, busque uno marcada 3,500 – 4,000K.
- Para más de un color verdadero luz del día, busque un bulbo

(Continúa en página 17)

Market Days snow much fun!

Market Days

Tri-Tip Cook-Off leads second half of Market Days season

The Market Days season is well underway with Oktoberfest, Harvest Palooza (November), Welcome to Whoville… (December) and Aviation Day (January) already being held. However, there is still a lot of fun to be had as the cooler weather continues into spring.

Upcoming events include:

TRI-TIP COOK-OFF
February 20 • 10 a.m.-3 p.m.
Downtown Imperial
Featuring:
- Tina Michelle & the Rhinestone Cowboys
- Tri-Tip Cook-Off competition
- Mechanical bull rides

Come out and sample the Imperial Valley's best tri tip and see who gets crowned the 2016 Tri-Tip champion.

SUN RUNNERS CAR SHOW
March 19 • 10 a.m.-3 p.m.
Eager Park and downtown Imperial

SWEET ONION FESTIVAL
April 30 • 5-9 p.m.
Downtown Imperial
Featuring:
- Tanner Gomes Band
- Sweet onion king and queen coronation
- "King of the Ring" onion ring competition
- Sweet onion-eating contest

Christmas events *Eventos Navideños*

The annual Imperial Chamber of Commerce Parade of Lights drew a crowd to downtown on Dec. 11 with spectacular lighted floats locally unique to the event. It was followed by a traditional Christmas tree lighting ceremony at city hall, along with a visit from Santa Claus. The next day crowds again gathered downtown for the chamber's annual Christmas in a Small Town that featured the best in crafts, entertainment, food, beverages and another visit from Santa.

El Desfile Anual de Luces de la Cámara de Comercio de Imperial atrajo a una multitud al centro de la ciudad el 11 de diciembre con espectaculares carrozas iluminadas localmente únicos para el evento. Fué seguido por la tradicional ceremonia de iluminación del árbol de Navidad en el ayuntamiento junto con una visita de Santa Claus. Al día siguiente se reunieron multitudes nuevamente en el centro para el evento anual de Navidad en un Pueblo Pequeño, que contó con las mejores artesanías, entretenimiento, alimentos, bebidas y otra visita de Santa .

Días de Mercado, mucha nieve y mucha diversión

Los Días de Mercado

Tri-Tip Cook-Off dirige la segunda mitad de la temporada de Días de Mercado

La temporada de Días de Mercado está en marcha con el Oktoberfest, la Cosecha Palooza (noviembre), Bienvenido a Whoville... (diciembre) y el Día de la Aviación (enero) ya se celebra. Sin embargo, todavía hay un montón de diversión por tener como el clima más fresco continúa en primavera.

Próximos eventos incluyen:

TRI-TIP COOK-OFF
20 de febrero • 10 a.m.-3 p.m.
En el centro del pueblo de Imperial
Con:
- Tina Michelle y los Cowboys Rhinestone
- CompetenciaTri-Tip Cook-Off
- Paseos toro mecánico

Venga y pruebe el mejor Tri-tip del Valle Imperial y vea quien se va a coronar como el campeón de Tri-Tip 2016.

CAR SHOW SUN RUNNERS
19 de marzo • 10 a.m.-3 p.m.
Parque Eager y el centro del pueblo de Imperial

FESTIVAL DE LA CEBOLLA DULCE
30 de abril • 5-9 p.m.
Centro del pueblo de Imperial
Con:
- Banda Tanner Gomes
- Coronación del Rey y Reina de la Cebolla Dulce
- Competencia Anillo de Cebolla "Rey del Anillo"
- Concurso de Comer Cebolla Dulce

The "Welcome to Whoville…" Market Days held downtown on Dec. 5 brought adults and children alike into the spirit of the season with "snow fall," a real sledding hill, Christmas carols from a capella singers, and favorite characters from Dr. Seuss' The Grinch Who Stole Christmas. There also were a number of vendors and brisk sales of produce, fresh Dudley's breads and Julian pies.

El evento "Bienvenido a Villaquien..." de Días de Mercado celebradas en el centro el 5 de diciembre llevó adultos y niños por igual en el espíritu de la temporada con "la caída de nieve," trineo en una verdadera colina, villancicos de unos cantantes a capela, y los personajes favoritos del Dr. Seuss The Grinch que robó la Navidad. También hubo un número de vendedores y las fuertes ventas de productos, panes de Dudley frescos y pasteles Julian.

Power projects

Economic Development
Big projects underway in town

The massive frame of the three-story Worthington Square mixed-use building rises from the intersection of North H Street and West Barioni Boulevard.

El marco masivo de la estructura de Plaza Worthington edificio multiusos de tres pisos se eleva desde la intersección de North H Street y West Barioni Boulevard.

Talk about big plans brings anticipation and yet with it a bit of skepticism as to whether they really will come to fruition. The real excitement starts when plans become reality.

It's time to get excited in Imperial.

"It's all of the above," City Planner Jorge Galvan explains when asked about why Imperial is enjoying a strong round of commercial, residential and even mixed-use development. "We have available land, the economy is improving, lenders are lending and construction costs are down."

The most visible project must be the massive Worthington Square Building rising from the west half of the block bounded by West Barioni Boulevard, West Ninth Street and North H Street. By early December the third floor of what will be a three-story, mixed-use structure was taking shape, harkening back to downtown Imperial's early days, which boasted a number of two-story structures.

Those original brick buildings and their ambience beckoning of commerce and leisure were felled by earthquakes in 1940 and 1979. While the structures came down, Imperial's spirit remained and has such brought forth a renaissance.

With a first floor of commercial space and a city Recreation Department activity center, and 48 apartments on the second and third floors, Worthington Square will help anchor downtown, attracting more patrons to its shops and events. It is expected to open in May, Galvan says.

Though Worthington is the largest current project, it is joined by several others of note.

Construction began this past fall on the Auto Zone store located on the southeast corner of Highway 86/J Street and Fourth Street. It is expected to open in spring, adding commerce and aesthetics to a long-vacant parcel of land. Across the street on the northeast corner of that intersection the K Sushi Bar and Grill opened in the former Hacienda location that had been vacant for several months.

"It's transforming the look of that area," Galvan notes of the Auto Zone store.

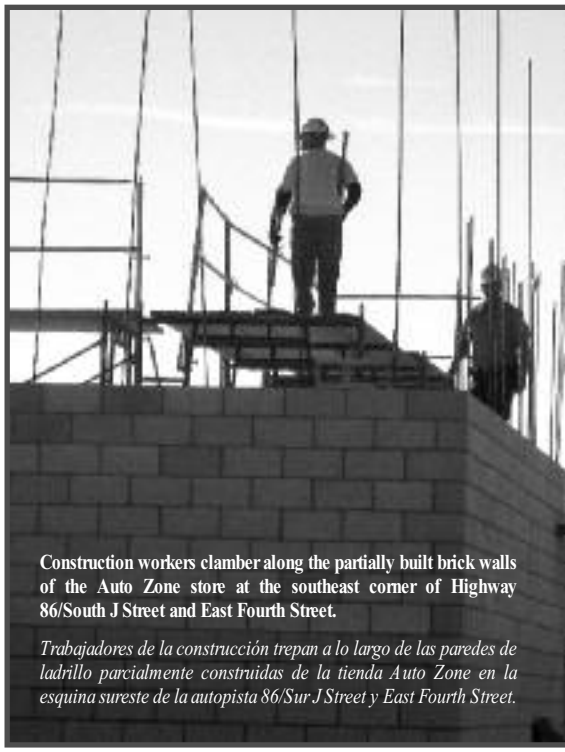
Further improvement would come if the proposed Dollar General store would open on a vacant lot at South Imperial Avenue and Sixth Street. The project has been delayed due to state-required mitigation of contamination from abandoned underground gasoline tanks that were removed, but Galvan says the developer is still interested in moving forward when the remediation is deemed completed by state environmental authorities.

More development is on tap for the Imperial Business Park on Aten Boulevard east of LaBrucherie Avenue. Neurologist Dr. Sayed Monis is building an outpatient surgery center; ground was broken and construction began this past fall. Opening also is expected in spring of 2016.

"He has been looking for a location in the city because we're centrally located for the Imperial Valley and the Business Park had a lot of the size he needed," Galvan says, explaining accessibility and land availability are two reasons many businesses are choosing to build in Imperial.

Additionally, Galvan reveals another medical provider was looking into building at the Business Park, which currently has occupants including Farm

(Continued on page 17)



Construction workers clamber along the partially built brick walls of the Auto Zone store at the southeast corner of Highway 86/South J Street and East Fourth Street.

Trabajadores de la construcción trepan a lo largo de las paredes de ladrillo parcialmente construidas de la tienda Auto Zone en la esquina sureste de la autopista 86/Sur J Street y East Fourth Street.

Proyectos de energía

Desarrollo económico
Grandes proyectos en marcha en la ciudad

The K Sushi Bar and Grill has opened at the northeast corner of Highway 86/South J Street and East Fourth Street. The site was formerly the La Hacienda restaurant.

El Sushi Bar and Grill K ha abierto en la esquina noroeste de la autopista 86/Sur Calle J y Calle Cuarta Este. El sitio era antiguamente el restaurante La Hacienda.

Hablar de grandes planes trae anticipación y sin embargo, con un poco de escepticismo en cuanto a si realmente van a llegar a buen término. La verdadera emoción comienza cuando los planes se convierten en realidad.

Es momento de entusiasmarse en Imperial.

"Es todo lo anterior," Planificador de la Ciudad Jorge Galván explica cuando se le preguntó acerca de por qué Imperial está disfrutando de una fuerte ronda de desarrollo comercial, residencial e incluso de uso mixto. "Tenemos tierra disponible, la economía está mejorando, los prestamistas están prestando y los costos de construcción están abajo."

El proyecto más visible debe ser el enorme Edificio Plaza Worthington levantándose del medio oeste de la manzana delimitada por Boulevard West Barioni, Calle West Ninth y Calle North H. A principios de diciembre el tercer piso de lo que será una estructura de tres pisos, de uso mixto estaba tomando forma, remontándose a los primeros días del centro de Imperial, que contaba con una serie de estructuras de dos pisos.

Esos edificios de ladrillo originales y su ambiente atrayente del comercio y el ocio fueron talados por los terremotos de 1940 y 1979. Mientras que las estructuras se vinieron abajo, el espíritu de Imperial se mantuvo y ha dicho luz a un renacimiento.

Con un primer piso de espacio comercial y un centro de actividades del Departamento de Recreación de la ciudad, y 48 apartamentos en los pisos segundo y tercero, Plaza Worthington ayudará de anclaje al centro, atrayendo más patrones a sus tiendas y eventos. Se espera que abra en mayo, dice Galván.

Aunque Worthington es el mayor proyecto actual, se unió a varios otros de mayor nota.

La construcción comenzó este otoño pasado de la tienda Auto Zone localizada en la esquina sureste de la Carretera 86/Calle J y Calle Cuarta. Se espera que abra en primavera, agregando el comercio y la estética de una parcela de tierra largamente vacante. Al otro lado de la calle en la esquina noreste de la intersección que el K Sushi Bar and Grill abrió sus puertas en la antigua ubicación de Hacienda que había estado vacante durante varios meses.

"Está transformando el aspecto de esa área", señala Galván de la tienda Auto Zone.

Nuevas mejoras vendrían si la propuesta tienda Dollar General abriría en un terreno baldío al Sur de la Avenida Imperial y la Calle Sexta. El proyecto se ha retrasado debido a la mitigación de la contaminación del abandonados tanques de gasolina subterráneos que fueron retirados requeridas por el estado, pero Galván dice que el desarrollador todavía está interesado en seguir adelante cuando la remediación se considera completa por las autoridades ambientales estatales.

Más desarrollo está en linea para el Parque Empresarial Imperial en Aten bulevar al este de Avenida LaBrucherie. Neurólogo Dr. Sayed Monis está construyendo un centro de cirugía ambulatoria; se quebró el terreno y la construcción comenzó este pasado otoño. También se espera apertura en primavera del 2016.

"Él ha estado buscando un lugar en la ciudad porque estamos situados en el centro para el Valle Imperial y el Parque Empresarial tenía un lote del tamaño que el necesitaba", dice Galván, explicando la accesibilidad y disponibilidad de la tierra son dos razones que muchas empresas están optando por construir en Imperial.

Además, Galván revela otro proveedor médico estaba mirando en la construcción en el Parque Empresarial, que actualmente cuenta con ocupantes incluyendo Farm Credit Services Southwest, United Way y The Conveyor Group.

El desarrollo residencial continúa con la construcción de vivienda unifamiliar en

(Continúa en página 17)

Recreation Department
Innovative art program offered for kids

The City of Imperial Recreation Department is offering a new program in which students can discover the "Masters of Art" while creating their very own masterpieces with expert instructor and artist Michelle Hollinger, of MICA Designs and Victoria Ranch, a housing development in Imperial.

Hollinger will introduce students to the inspirations and techniques of master artists and the art of color. There will be a different art project each month as Hollinger leads students step by step through famous works by master artists.

For updated or additional information on the many Recreation Department activities and to keep up with new ones, please visit the city website at cityofimperial.org, the Parks and Recreation Facebook page, stop by Imperial City Hall at 420 S. Imperial Ave., or call (760) 355-3316.

Stay tuned to the City website and Recreation Department's facebook page for all the latest information on upcoming events and classes.

The Red Cross babysitter class was one of several popular Recreation Department activities for children held over the fall and winter. Participants learned practical skills, including first aid, and left with certificates of completion and the confidence they can handle anything that arises while babysitting, even emergencies. The class was made possible by D.O.V.E.S. - Donors of Valley Endeavors .

La clase de niñera de la Cruz Roja fué una de las tantas actividades más populares del Departamento de Recreación para los niños que se celebraron durante el otoño e invierno. Los participantes aprendieron habilidades prácticas, incluyendo primeros auxilios, y se terminó con los certificados de finalización y la confianza de que pueden manejar cualquier situación como niñera, incluso emergencias. La clase fue posible gracias a D.O.V.E.S. - Donors of Valley Endeavors.

Departamento de Recreación
Inovador programa de arte para niños

El Departamento de Recreación de la Ciudad de Imperial está ofreciendo un nuevo programa en el cual los estudiantes pueden descubrir los "Maestros del Arte", mientras crean sus propias obras maestras con el instructor experto y artista Michelle Hollinger, de Diseños MICA y del desarrollo de viviendas en Imperial, Victoria Ranch.

Hollinger introducirá a los estudiantes a las inspiraciones y técnicas de los artistas principales y el arte de color. Habrá un proyecto de arte diferente cada mes como Hollinger lleva a los estudiantes paso a paso a través de obras famosas de artistas maestros.

Para obtener información actualizada o adicional en las muchas actividades del Departamento de Recreación y mantenerse al día con lo nuevo, por favor visite el sitio web de Parques y Recreación de la ciudad en cityofimperial.org, la página de Facebook, pase por el Ayuntamiento de la Ciudad de Imperial en 420 S. Imperial Ave., o llame al (760) 355-3316.

Esté al pendiente de la página de internet de la Ciudad y página facebook del Departamento de Recreación, para toda la información más reciente en próximos eventos y clases.

Fair returns with old favorites, popular new events

With the New Year, preparations are well underway for the signature event in Imperial County, the 2016 California Mid-Winter Fair and Fiesta to be held February 26-March 6 at the Imperial Valley Expo.

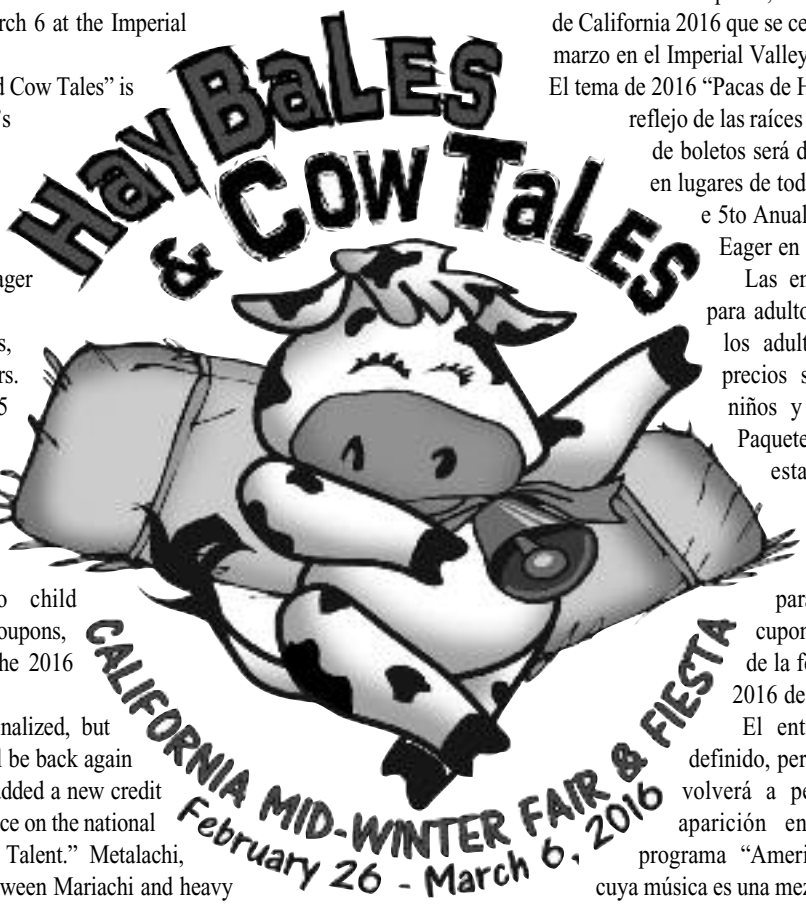
The 2016 theme "Hay Bales and Cow Tales" is a reflection of the Valley's agricultural roots. The presale tickets are available February 1-25 at locations throughout the Valley, one of which is the 5th Annual Tri Tip Cook Off at Eager Park in Imperial on February 20.

Presale tickets are $6 for adults, $4 for children and $5 for seniors. On-site prices are $8 for adults, $5 for children and $6 for seniors. Family value packs will also be available during the presale period. The $60 value pack, a $190 value, contains two adult and two child admissions, two WOW carnival coupons, fair coupons and admissions to the 2016 San Diego County Fair.

Entertainment is still being finalized, but one popular group, Metalachi, will be back again "by popular demand." In 2015 it added a new credit to its growing resume: an appearance on the national television show "America's Got Talent." Metalachi, whose music is a unique cross between Mariachi and heavy metal, will be performing in the grandstands opening night.

Several attractions will be returning. One of them, the "Red Neck Rodeo" that tests the skills of local truck drivers and farm equipment operators, will again highlight the closing day of the fair. Additionally, for a third consecutive year, sprint car racing will return on March 5.

These attractions are in addition to the numerous local acts and displays that are a fair tradition, as well



(Continued on page 18)

La Feria regresa con eventos tradicionales favoritos, populares y nuevos

Con el nuevo año los preparativos están en marcha para el evento tradicional en el Condado de Imperial, la Feria y Fiesta de Medio Invierno de California 2016 que se celebrará del 26 de febrero al 6 de marzo en el Imperial Valley Expo.

El tema de 2016 "Pacas de Heno y Cuentos de Vacas" es un reflejo de las raíces agrícolas del Valle. La preventa de boletos será disponible desde febrero 1 al 25 en lugares de todo el Valle. Uno de los cuales es e 5to Anual Tri Tip Cook Off en el Parque Eager en Imperial en Febrero 20.

Las entradas anticipadas cuestan $6 para adultos, $4 para los niños y $5 para los adultos mayores. En el lugar los precios son $8 para adultos, $5 para niños y $ 6 para personas mayores. Paquetes de valor de la familia también estarán disponibles durante el período de pre-venta. El paquete de valor $60, un valor $190, contiene admisión para dos adultos y dos niños, dos cupones WOW de carnaval, cupones de la feria y cupones para admisión al 2016 de San Diego County Fair.

El entretenimiento todavía no esta definido, pero un grupo popular, Metalachi, volverá a petición del público." Con la aparición en televisión nacional en el programa "America's Got Talent." Metalachi, cuya música es una mezcla singular entre Mariachi y el heavy metal, se presentará en las tribunas de la noche de apertura.

Varias atracciones recién instituidas también regresarán. Una de ellas, La "Red Neck Rodeo" que pone a prueba las habilidades de los conductores de camiones locales y operadores de maquinaria agrícola volverá a destacar la jornada de clausura de la feria. Además, por tercer año consecutivo, carreras de arrancones de coches regresará el 5 de marzo.

Estas atracciones son, además de los numerosos actos locales y muestra que son una tradición de la feria, así como uno de los programas más exitosos de ganado menor en el país. El año pasado, los ingresos de las subastas fueron de nuevo un récord con más de $1.8 millones.

(Continúa en página 18)

Supervisor Kelley report

County earns federal funds; jail project moves ahead

Imperial County's efforts to stay connected to state and federal lawmakers—even making visits to Washington, D.C. and Sacramento—has again paid off in a big way. The county will again receive about $3 million in the 2015-16 fiscal year from the U.S. government for "payment in lieu of taxes" for federally owned land in the county.

"Since the federal government does not pay taxes on the land it owns, we need to get some compensation because the county is responsible for oversight of that land," explains Imperial County District 3 Supervisor Michael Kelley. "For instance, the money the Sheriff's Office spends providing public safety at the sand dunes."

Kelley adds the legislation that provides for such compensation is a program that must be renewed, not a permanent law.

"The burden falls on the county to go out and fight for that money," Kelley says.

State funding to the tune of $33 million has been allocated to build the new wing of the county jail, which the Board of Supervisors in December voted to name after former Sheriff Oren R. Fox, who retired in 1999. The board also awarded the construction contract to Balfour Beatty Construction. The approximately 62,000-square-foot facility will eventually house up to 274 inmates, but Kelley explains the county will "ramp up to that number gradually" to spread out the impact of the need to add about 50 more corrections workers to staff it.

"This project will create jobs, but we need to add them on an incremental basis and not all at once," he says.

Work continues on finalizing a plan and getting funding to clean up the Salton Sea.

"More is happening now than in the last 35 years," Kelley says. "We have made some noise and we are actually getting decision makers coming down here to take a look and meet with the county and the Imperial Irrigation District. Something really needs to be done and there seems to finally be some understanding of that."

The water level of the sea has been going down steadily after the 2003 Quantification Settlement Agreement, under which the IID transfers large amounts of water to the San Diego County Water Authority. The problem gets worse in 2017. After that no more "mitigation" water from Imperial Valley, that has been keeping the sea level up, will go into the sea.

Kelley says the best long-term plan is bringing sea water from the Gulf of California to stabilize the sea level and a group in Mexico is promoting a binational effort that would include that component. But Kelley maintains that is a long-term answer. Short-term answers, such as more development of geothermal energy plants on the sea edge to mitigate the impact of lower water levels, must be explored and implemented. Lower water levels expose the sea bed, or playa, which is toxic and creates an environmental hazard when it becomes airborne.

In furtherance of that, Imperial County in December initiated an effort to promote geothermal and biomass industries with other California counties that have such industry. It came about at the California Association of Counties meeting in Monterey, another external organization the county uses to leverage influence.

Informe Supervisor Kelley

Condado gana fondos federales; proyecto de la cárcel avanza

Los esfuerzos del Condado Imperial para mantenerse conectados a los legisladores estatales y federales -incluso haciendo visitas a Washington, DC y Sacramento-ha pagado de nuevo de una manera grande. El condado volverá a recibir cerca de $3 millones en el año fiscal 2015-16 por parte del gobierno de Estados Unidos por "pago en lugar de impuestos" por la tierra de propiedad federal en el condado.

"Desde que el gobierno federal no paga impuestos sobre la tierra de su propiedad, tenemos que conseguir algún tipo de compensación debido a que el condado es responsable de la supervisión de esa tierra", explica el supervisor de distrito del condado de Imperial 3 Michael Kelley. "Por ejemplo, el dinero que la Oficina del Sheriff gasta proporcionando la seguridad pública en las dunas de arena."

Kelley agrega la legislación que prevé dicha compensación es un programa que debe ser renovado, no una ley permanente.

"La carga cae en el condado de salir y luchar por ese dinero", dice Kelley.

Financiación del Estado por una suma de $33 millones ha sido asignada a la construcción de la nueva ala de la cárcel del condado, que la Junta de Supervisores en diciembre votó a nombrar en honor del ex sheriff Oren R. Fox, quien se retiró en 1999. La junta también adjudicó el contrato de la construcción a Balfour Beatty Construction. La instalación de aproximadamente 62,000 pies cuadrados, finalmente albergará hasta 274 reclusos, pero Kelley explica que el condado " se elevará a ese número poco a poco" para difundir el impacto de la necesidad de añadir unos más de 50 trabajadores correcionales para el personal.

"Este proyecto va a crear puestos de trabajo, pero tenemos que añadirlos de manera gradual y no todos a la vez", dice.

Se sigue trabajando en la finalización de un plan y conseguir financiación para limpiar el Mar Salton.

"Más está sucediendo ahora que en los últimos 35 años", dice Kelley. "Hemos hecho algo de ruido y estamos consiguiendo realmente que los tomadores de decisiones vengan hasta aquí para echar un vistazo y reunirse con el condado y el Distrito de Riego Imperial. Algo realmente se necesita hacer y parece que finalmente hay cierta comprensión de eso".

El nivel del agua del mar ha ido disminuyendo de manera constante despues del Acuerdo de Solución Cuantificación del 2003, en virtud del cual transfiere el IID grandes cantidades de agua para la Autoridad de Agua del Condado de San Diego. El problema se agrava en 2017. Después de eso no más "mitigación" agua del Valle Imperial que ha mantenido el nivel del mar, va a entrar en el mar.

Kelley dice que el mejor plan a largo plazo está trayendo el agua de mar del Golfo de California para estabilizar el nivel del mar y un grupo en México está promoviendo un esfuerzo binacional que incluya a ese componente. Pero Kelley sostiene que es una respuesta a largo plazo. Respuestas a corto plazo, tales como un mayor desarrollo de las plantas de energía geotérmica en el borde del mar para mitigar el impacto de los niveles de agua más bajos, deben ser exploradas e implementadas. Los niveles de agua más bajos exponen el fondo del mar o playa, que es tóxico y crea un peligro ambiental cuando se convierte en el aire.

En cumplimiento de ello, el Condado de Imperial en diciembre inició un esfuerzo por promover industrias geotérmicas y de biomasa con otros condados de California que tienen tal industria. Sucedió en la reunión de Asociación de Condados de California en Monterrey, otra organización externa que el condado utiliza para aprovechar influencia.

Assembly Member Garcia report

New legislation to have positive impact

California State Assembly Member Eduardo Garcia, whose 56th District includes Imperial County and Coachella Valley, reports that 16 of his bills and resolutions were signed into law by Gov. Jerry Brown. They will have positive economic and environmental impacts on the district.

Bills signed into law

AB 2: Community Revitalization Investment Authorities: This bill will allow specified "disadvantaged" areas throughout the state to create their own Community Revitalization Investment Authorities (CRIA) and bring the needed economic relief to disadvantages communities.

AB 1093: Workforce Training for Re-Entry Population: This bill modifies AB 2060 from 2014 to reflect the smaller grant program by allowing an applicant to address one of the two training streams, instead of both, and expands the final program evaluation criteria. (Chapter 220, Statutes of 2015)

AB 1270: Alignment of Federal and State Workforce Training Systems: This bill comprehensively updates California's primary workforce development program to reflect the new requirements of the federal Workforce Innovation and Opportunity Act of 2014. (Chapter 94, Statutes of 2015)

AB 1537: Small Business Financial Assistance: This bill would require each corporation to provide a list by city and county of the number and dollar value of all credit enhancements and debt instruments the corporation entered into during the report year and that are outstanding at the close of the fiscal year. (Chapter 191, Statutes of 2015)

AB 1059: Border Data: This bill would expand the CalEnviroScreen to capture relevant environmental data along the California-Mexico border region.

AB 1071: Supplemental Environmental Projects: This bill would require promote greater use of Supplemental Environmental Projects (SEP) by requiring a portion of local fine money to be used for SEP's, and also that there be a nexus between the SEP project and the community impacted by the activity that lead to the fine.

AB 1091: Streamlining Cal-Grants: This bill would streamline the Cal Grant process by eliminating duplicative certification processes.

AB 1533: Infrastructure Financing: This bill would revise

(Continued on page 18)

Informe del Asambleísta García

La nueva legislación para tener impacto positivo

Asambleísta Estatal de California Eduardo García, cuyo Distrito 56o incluye el Condado de Imperial y Valle de Coachella, informa de que 16 de sus proyectos de ley y resoluciones fueron firmadas en ley por el gobernador Jerry Brown. Tendrán impactos económicos y ambientales positivos en el distrito.

Proyectos de Ley firmados en ley

AB 2: Autoridades de Inversión Revitalización de la Comunidad: Este proyecto de ley permitirá que las zonas especificadas "desfavorecidas" en todo el estado crear sus propias Autoridades de Inversión Revitalización de la Comunidad (CRIA) y traer el alivio económico necesario para comunidades desfavorecidas.

AB 1093: Entrenamiento de la Fuerza Laboral de Reingreso Población: Este proyecto de ley modifica AB 2060 a partir de 2014 para reflejar el programa de becas más pequeño al permitir que un solicitante haga frente a una de las dos corrientes de formación, en lugar de dos, y amplíar los criterios finales de evaluación de programas. (Capítulo 220, Estatutos de 2015)

AB 1270: Alineación de los Sistemas de Capacitación de la Fuerza Laboral Federales y estatales: Este proyecto de ley actualiza integralmenteel programa de desarrollo de la fuerza de trabajo primario de California para reflejar los nuevos requisitos de la Innovación de la Fuerza Laboral Federal y Ley de Oportunidades de 2014 (Capítulo 94, Estatutos de 2015)

AB 1537: Asistencia Financiera de Pequeños Negocios: Este proyecto de ley requeriría que cada corporación proporcionara una lista por la ciudad y el condado del número y el valor del dólar de todas las mejoras crediticias e instrumentos de deuda de la corporación contraídos durante el año de informe y que han estado vigentes al cierre del año fiscal. (Capítulo 191, Estatutos de 2015)

AB 1059: Datos Frontera: Este proyecto de ley ampliaría el CalEnviroScreen para capturar los datos ambientales pertinentes a lo largo de la región fronteriza entre California y México.

AB 1071: Proyectos Ambientales Complementarios: Este proyecto de ley requeriría promover un mayor uso de los Proyectos Ambientales Complementarios (SEP), al exigir una porción de dinero bien locales para que se utilize para SEP de, y también que haya un nexo entre el proyecto SEP y la comunidad afectada por la actividad que conducen a la multa.

AB 1091: Racionalización Cal-Grants: Este proyecto de ley haría más eficiente el proceso de Cal Grant, eliminando la duplicación de los procesos de certificación.

(Continúa en página 18)

(Continued from page 4)

Firefighters live their work

emergencies, but that crew member does not work a 24-hour shift. Station 1 also has three three-member Imperial County firefighter crews that work the same rotation and serve unincorporated areas around the city.

The crew Estrada is on includes Captain Juan Rodelo and Firefighter Diego Galindo.

Estrada explains the two-day shift begins at 7:30 a.m. Just a portion of that time is spent out on calls, doing inspections and community outreach, such as school visits. The rest is what is best described as a mix of work and home life.

"When we arrive for the shift we first spend about 30 minutes checking the engine and all the equipment to make sure it is in working order and ready to go when we get that call. We are 911, so we have to be ready," he says.

In between calls the remainder of the day is spent exercising, training and cleaning. The crew cooks its own meals and does all the station house cleaning right down the sinks and toilets.

"We keep a regular schedule. After we do the maintenance, I exercise. We have lunch from 12 to 1 p.m. After lunch we do training on things such as medical procedures and working with our hoses and ladders. It's a full day," Estrada says.

They also sleep at the fire station, a situation he describes as "like being at home growing up with your brothers," adding that women firefighters are fully accommodated, though his crew does not have a woman on it now.

Cooking, he admits, is a challenge and, like everything else on the duty roster, is rotated among the crew.

"It's trial and error. You learn as you go. These guys on this crew are way honest, so if I mess up on a meal, they will let me know," Estrada says.

Though the fire station has a homey feel with a living room complete with a big-screen television and comfy recliners, there is a major difference between the station and home. When that alarm rings at 2 a.m. there's no hitting snooze and rolling over for more shuteye. That alarm means someone may be in trouble and the Station 1 crew will be on the move.

(Continúa de página 4)

Los bomberos viven su trabajo

bombero de aeropuerto que maneja la maquina especial para emergencias del aeropuerto, pero ese miembro de la tripulación no trabaja un turno de 24 horas. Estación 1 también cuenta con tres equipos de bomberos de tres miembros del Condado Imperial que funcionan con la misma rotación y sirven áreas no incorporadas por la ciudad.

La tripulación en que está Estrada incluye el capitán Juan Rodelo y el bombero Diego Galindo.

Estrada explica el turno de dos días comienza a las 7:30 a.m. Sólo una parte de ese tiempo se dedica a cabo en las llamadas, hacer servicio comunitario, tales como visitas a las escuelas. El resto es lo que se describe mejor como una mezcla de trabajo y la vida familiar.

"Cuando llegamos para el turno primero pasamos unos 30 minutos revisando el motor y todo el equipo para asegurarnos de que está en buenas condiciones y listo para cuando recibamos esa llamada. Somos 911, así que tenemos que estar preparados", dice.

En medio de las llamadas el resto del día se dedica a hacer ejercicio, la formación y la limpieza. La tripulación prepara sus propias comidas y hace toda la limpieza de la estación hasta los lavabos e inodoros.

"Mantenemos un horario regular. Después que hacemos el mantenimiento hago ejercicio. Tenemos almuerzo de 12 a 1 p.m. Después del almuerzo, hacer el entrenamiento en cosas tales como procedimientos médicos y trabajar con nuestras mangueras y escaleras. Es un día completo", dice Estrada.

También duermen en la estación de bomberos, una situación que él describe como "como estar en casa creciendo con sus hermanos", agregando que las mujeres bomberos están totalmente alojadas, aunque su equipo no tiene una mujer en ello ahora.

Cocinar, admite, es un reto y, como todo lo demás en el registro de servicio, se gira entre la tripulación.

"Es prueba y error. Se aprende sobre la marcha. Estos chicos de este equipo son muy honestos, así que si me equivoco en una comida, me dejan saber", dice Estrada.

Aunque la estación de bomberos tiene un toque hogareño con una sala completa con un televisor de pantalla grande y sillones cómodos, hay una diferencia importante entre la estación y el hogar. Cuando suena la alarma a las 2 a.m. no hay golpear siesta y darse vuelta para otra cerrada de ojos. Esa alarma significa que alguien puede estar en problemas y la tripulación de la Estación 1 estará en movimiento.

(Continued from page 7)

IID
Bright lights, smart savings

For more information, view:
https://www.ftc.gov/system/files/attachments/press-releases/coming-2011-new-labels-light-bulb-packaging/100618lightbulbs.pdf

(Continúa de página 7)

IID
Las luces brillantes, ahorros inteligentes

marcado 5,000 - 6,500K.

Para ayudar a navegar estas características y más, busque la etiqueta de información de iluminación en el envase.

Para obtener más información, vea:
https://www.ftc.gov/system/files/attachments/press-releases/coming-2011-new-labels-light-bulb-packaging/100618lightbulbs.pdf

(Continued from page 10)

Power projects

Economic Development Big projects underway in town

Credit Services Southwest, United Way and The Conveyor Group.

Residential development continues with single-family home construction at Monterrey Park near Austin and Brewer roads and Victoria Ranch south of Aten between Cross and Dogwood roads. A newly announced building project is a 100-unit apartment complex on the northeast corner of LaBrucherie and Treshill Road.

Street improvements included the completion of the resurfacing of Aten between Dogwood and Cross. Just beginning construction is the addition of decorative sidewalks, street lamps and planters to Imperial Avenue from Sixth to Seventh streets and Ninth to Tenth streets. Also planned are repaving and the addition of curb, gutter and sidewalk to East Second Street from Highway 86 to P Street, which will be done incrementally as funds are available, and drainage improvement, curb and gutter replacement and resurfacing of West Tenth Street between North G Street and North Imperial Avenue in early 2016.

(Continúa de página 11)

Proyectos de energía

Desarrollo económico Grandes proyectos en marcha en la ciudad

Monterrey Park, cerca de los Caminos de Austin y Brewer y Victoria Ranch sur de Aten entre los Caminos Cross y Dogwood. Un proyecto de construcción recientemente anunciada es un complejo de apartamentos de 100 unidades en la esquina noreste de los Caminos LaBrucherie y Treshill.

Mejoras de calles incluyen la finalización de la repavimentación de Aten entre Dogwood y Cross, y la adición de aceras decorativas, faroles y jardineras de la Avenida Imperial de las Calles Sexta a Séptima y Novena a la Décima. También están previstas la repavimentación y la adición de acera, cuneta y acera para Calle Segunda Este desde la Carretera 86 a Calle P, que se hará de forma incremental ya que los fondos estén disponibles, y mejora al drenaje, bordillos y cunetas de sustitución y renovación a Calle Decima Oeste entre Calle Norte G y Avenida Norte Imperial a principios de 2016.

City offering business loans

The City of Imperial has about $200,000 available for loans to qualifying businesses in the city. The funds are left over from its former redevelopment agency, which the state required municipalities to discontinue.

City Planner Jorge Galvan explains the loan funds “have more favorable terms than typical business loans and would be awarded to businesses in the city for uses that benefit the city, generate property and sales tax, and create jobs.”

The city also has state Community Development Block Grant funds available for business loans under similar terms.

Businesses interested in making a loan application should contact Galvan at (760) 355-3326 or by e-mail at jgalvan@cityofimperial.org.

Ciudad ofrece préstamos de negocio

La ciudad de Imperial tiene cerca de $200,000 disponible para préstamos a empresas elegibles en la ciudad. Los fondos son restos de su antigua agencia de desarrollo urbano, que el estado requiere a municipios de interrumpir.

Planificador de la ciudad Jorge Galván explica los fondos del préstamo "tienen condiciones más favorables que los préstamos comerciales típicos y serían otorgados a las empresas en la ciudad para usos que benefician a la ciudad, que generen impuestos sobre la propiedad e impuestos sobre las ventas, y crear puestos de trabajo."

La ciudad también posee un estado de fondos de Community Development Block Grant disponibles para préstamos de negocio bajo condiciones similares.

Las empresas interesadas en hacer una solicitud de préstamo deben ponerse en contacto con Galván al (760) 355-3326 o por correo electrónico a jgalvan@cityofimperial.org.

(Continued from page 13)

Fair returns with old favorites, popular new events

as one of the most successful Junior Livestock programs in the country. Last year, the auction proceeds were again a record with more than $1.8 million.

Joe Montenegro is serving as this year's Fair Board President, Linsey Dale as Vice President and Lee Hindman as Treasurer. Other board members are Bo Shropshire, Richard Acosta, Darrel Bostic, Cherisse Alford, Jim Hamilton, Arkie Mayes and Tony Tirado.

Each member of the California Mid-Winter Fair Board of Directors is appointed by the California Governor. The board is responsible for the operation of the 45th District Agricultural Association, the organization that is responsible for the Imperial Valley Expo facility and produces the California Mid-Winter Fair each year.

(Continúa de página 13)

La Feria regresa con eventos tradicionales favoritos, populares y nuevos

Joe Montenegro se desempeña como Presidente en Consejo de la Feria este año, Linsey Dale como Vicepresidente y Lee Hindman como Tesoreo. Otros miembros del consejo son Bo Shropshire, Richard Acosta, Darrel Bostic, Cherisse Alford, Jim Hamilton, Arkie Mayes y Tony Tirado.

Cada miembro del Consejo de Directores de la Feria de Medio Invierno de Californiaes nombrado por el Gobernador de California. El Consejo es responsable de la operación de la 45va Asociación del Distrito Agrícola, y de la organización que es responsable del recurso de Imperial Valley Expo y produce la Feria del Medio Invierno California cada año.

(Continued from page 15)

Assembly Member Garcia report

New legislation to have positive impact

the definition of economic development facilities to include facilities that are used to provide goods movement and would define goods movement-related infrastructure.

AB 434: Water Filtration Systems: This bill would authorize the SWRCB to adopt regulations allowing the installation of point of use filtration systems for projects that meet specified criteria in order to protect public health and safety.

AB 965: The New River: This bill seeks to provide funding for the development of park space along the New River with the goal of increasing park access and mitigating water pollution. Adds clarity to existing eligibility language for water bond in order to prioritize projects like the New River.

AB 1095: Salton Sea Projects: This bill would require the Natural Resources Agency to report to the legislature by March 2016 a list of shovel-ready projects for the Salton Sea.

Resolution chaptered

HR-11: Cesar Chavez: This resolution honors the life, legacy, and contributions to society by the labor leader Cesar Chavez.

Garcia's Imperial Valley office may be reached at (760) 355-8656.

(Continúa de página 15)

Informe del Asambleísta García

La nueva legislación para tener impacto positivo

AB 1,533: Financiamiento de la Infraestructura: Este proyecto de ley revisar la definición de instalaciones de desarrollo económico para incluir instalaciones que se utilizan para proporcionar movimiento de mercancías y definirían los bienes de infraestructura relacionada con el movimiento.

AB 434: Sistemas de Filtración de Agua: Este proyecto de ley autorizaría al SWRCB adoptar reglamentaciones que permitan la instalación de punto de los sistemas de filtración de uso para los proyectos que cumplan con los criterios especificados con el fin de proteger la salud y seguridad pública.

AB 965: El New River: Este proyecto de ley tiene por objeto proporcionar financiación para el desarrollo del espacio del parque a lo largo del Río Nuevo, con el objetivo de aumentar el acceso del parque y la mitigación de la contaminación del agua. Añade claridad al lenguaje elegibilidad existente para bonos de agua con el fin de dar prioridad a proyectos como el Río Nuevo.

AB 1095: Proyectos Mar Salton: Este proyecto de ley requeriría la Agencia de Recursos Naturales que informe a la legislatura en Marzo 2016 una lista de proyectos listos para el Mar Salton.

Resolución con capítulo

HR-11: César Chávez: La presente Resolución honra a la vida, el legado y las contribuciones a la sociedad por parte del líder sindical César Chávez.

La oficina del Valle Imperial de García puede ser contactada en (760) 355-8656.

April

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
					Schools, no school, spring break **1**	**2**
3	**4**	**5**	City Council, 7 p.m. **6**	**7**	Library story time, 9:30 a.m. **8**	**9**
10	**11**	**12**	Planning Commission, 6:30 p.m. **13**	**14**	**15**	**16**
17	**18**	**19**	City Council, 7 p.m. Schools, minimum day/ staff development Library minimum-day matinee, 1:30 p.m. **20**	**21**	Library story time, 9:30 a.m. **22**	**23**
24	**25**	**26**	Planning Commission, 6:30 p.m. **27**	**28**	**29**	Market Days: Sweet Onion Festival Downtown, 5-9 p.m. **30**

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Submitted by: _____

Address: _____

_____

_____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____

_____

_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov
www.cityofimperial.org

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

DOUG COX, Mayor
JAMES TUCKER, Mayor Pro-Tem
GEOFF DALE, Council Member
BETTY SAMPSON, Council Member
MARK GRAN, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STACY COX, Treasurer

PRST. STD.
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604